

Article No. 297

DOI: <https://doi.org/10.26881/srg.2023.10.08>

Artykuł badawczy / Research article

Dziedzina nauk humanistycznych / Humanities

Dyscyplina naukowa: językoznawstwo / Discipline of science: linguistics

Copyright © 2023 SRG and M. Noińska¹

Citation:

Noińska, M. (2023). Российско-украинская война в новогодних обращениях Анджея Дуды, Олафа Шольца и Владимира Путина в канун 2023 года. *Studia Rossica Gedanensia*, 10: 118–132.

DOI: <https://doi.org/10.26881/srg.2023.10.08>

Noińska, M. (2023). Rossijsko-ukrainskaâ vojna v novogodnih obrašeniâh Andžeâ Dudy, Olafa Šolca i Vladimira Putina v kanun 2023 goda. *Studia Rossica Gedanensia*, 10: 118–132.

DOI: <https://doi.org/10.26881/srg.2023.10.08>



РОССИЙСКО-УКРАИНСКАЯ ВОЙНА В НОВОГОДНИХ ОБРАЩЕНИЯХ АНДЖЕЯ ДУДЫ, ОЛАФА ШОЛЬЦА И ВЛАДИМИРА ПУТИНА В КАНУН 2023 ГОДА

MARTA NOIŃSKA

Uniwersytet Gdański / University of Gdansk

Wydział Filologiczny / Faculty of Languages

Institut Rusycystyki i Studiów Wschodnich / Institute of Russian and Eastern Studies
ul. Wita Stwosza 51, 80-308 Gdańsk, Polska / Wita Stwosza 51 St., 80-308 Gdansk, Poland

Corresponding Author e-mail: marta.noinska@ug.edu.pl

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1245-6633>

(nadesłano / received 21.09.2023; zaakceptowano / accepted 30.10.2023)

¹ This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International (CC BY-SA 4.0 <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>) which permits use, distribution, and reproduction in any medium, provided that the article is properly cited, the use is non-commercial, and no modifications or adaptations are made. Publisher: University of Gdańsk. Faculty of Languages [Wydawca: Uniwersytet Gdański. Wydział Filologiczny].

Abstract

The Russo-Ukrainian war in Andrzej Duda's, Olaf Scholz's, and Vladimir Putin's New Year addresses for 2023

The article contains a media linguistic analysis of the New Year addresses for 2023, delivered by Andrzej Duda, Olaf Scholz and Vladimir Putin, with the focus on the image of the Russo-Ukrainian war. Duda and Scholz described the Russian president as an aggressor and Ukraine as an independent nation, forced to defend itself. By contrast, Vladimir Putin presented the Russian Federation as a victim of the West, and Ukraine – as a part of Russia, ruled by the neo-Nazis. Such an image reflects imperialistic views that deny the existence of an independent Ukrainian nation. The resistance of Ukrainians to the Russian aggression has shown that the image created by Putin defies reality.

Keywords: media linguistics, media text, New Year address, Russo-Ukrainian war.

Abstrakt

Wojna rosyjsko-ukraińska w orędziach noworocznych Andrzeja Dudy, Olafa Scholza i Władimira Putina na 2023 rok

W artykule przeprowadzona została analiza mediolingwistyczna orędzi noworocznych Andrzeja Dudy, Olafa Scholza i Władimira Putina na 2023 rok, ze szczególnym uwzględnieniem obrazu wojny rosyjsko-ukraińskiej. Duda i Scholz opisali rosyjskiego prezydenta jako agresora, a Ukrainę jako niepodległy kraj, który został zmuszony do obrony swojej suwerenności. Z kolei Władimir Putin ukazał Federację Rosyjską jako ofiarę Zachodu, a Ukrainę – jako część Rosji rządzoną przez neonazistów. Taki obraz odzwierciedla poglądy imperialistyczne, które negują istnienie suwerennego narodu ukraińskiego. Opór Ukraińców wobec rosyjskiej agresji pokazuje, że wizja Putina nie jest zgodna z rzeczywistością.

Słowa kluczowe: mediolingwistyka, tekst medialny, orędzie noworoczne, wojna rosyjsko-ukraińska.

Введение

Телевизионные обращения политических лидеров к народу являются новогодней традицией и неотъемлемым элементом медиаландшафта во многих странах мира, в том числе в Польше, Германии и России. Новогоднее обращение главы государства/канцлера можно отнести к значимым ритуальным институциональным медиажанрам политической коммуникации (ср. Noińska 2020). Политики обычно подводят итоги прошедшего года и комментируют ситуацию в стране. Содержание новогодних поздравлений зачастую отражает позицию президента/канцлера и тем самым официальную позицию государства по отношению к актуальным событиям. В момент трансляции речей, т. е. 31 декабря 2022 года, полномасштабный вооруженный конфликт на территории Украины

длится уже почти год и трудно было предвидеть как его продолжительность, так и итоги. Российско-украинская война заняла важное место в речах, произнесенных 31 декабря 2022 года Анджеем Дудой, Олафом Шольцем и Владимиром Путиным. В настоящей статье представлен сопоставительный медиалингвистический анализ новогодних обращений лидеров Польши, Германии и России на 2023 г. Особое внимание уделяется образу российско-украинской войны.

Основные принципы медиалингвистических исследований

В рамках медиалингвистики тексты массовой коммуникации исследуются с учетом как языковых, так и экстралингвистических факторов. Данная субдисциплина языкознания характеризуется трансдисциплинарным подходом и применением разнообразных методов анализа, разработанных как в гуманитарных, так и в социальных науках (ср. Добросклонская 2008, Skowronek 2013).

Медиалингвистические исследования охватывают: описание влияния способов создания и распространения медиатекстов на их лингво-форматные особенности; вопросы их функционально-жанровой классификации; анализ фонологических, синтагматических и стилистических характеристик; рассмотрение интерпретационных свойств, культурных признаков, идеологической модальности и прагмалингвистической ценности (Таяпова и Бычковская 2014: 611).

Т.Г. Добросклонская наиболее эффективными и распространенными способами изучения медиаречи считает методы лингвистического анализа, контент-анализа, дискурсивного анализа, критической лингвистики (или риторической критики), когнитивного и лингвокультурологического анализа (Добросклонская 2008).

Л.Р. Дускаева отмечает, что в современных исследованиях учитываются следующие условия создания и функционирования медиатекста:

- а) вид профессиональной речевой деятельности;
- б) техническое средство, канал, время, продолжительность, место на журнальной полосе/ в составе программы, способы трансляции;
- в) целевая направленность;
- г) коммуникативный статус автора текста и адресата;
- д) нормы профессиональной, этической и правовой регуляции в выбранном поле (Дускаева 2018: 74).

Х. Штекль утверждает, что анализ медиатекстов наиболее полезен, когда ему сопутствует сравнительный аспект (например, разные языки, культуры, виды текстов) (Stöckl 2015: 50–51). В этой связи целесообразным кажется сравнение польского, немецкого и российского обращения на 2023 год. Вопрос российско-украинской войны, на котором сосредоточились лидеры, придает анализу особую актуальность.

Новогодние обращения на 2023 год как медиатексты²

В первую очередь проанализируем новогодние обращения с учетом условий создания и функционирования медиатекста, предложенных Л.Р. Дускаевой.

Вид профессиональной речевой деятельности

Новогоднее обращение президента/канцлера можно отнести к сфере профессиональной политической деятельности. Над его созданием работают спичрайтеры и PR-специалисты, а лидер страны произносит заранее подготовленную речь. Выступления записываются раньше в отличие от большинства политических речей, которые транслируются в прямом эфире и имеют более спонтанный характер.

Техническое средство, канал, время, продолжительность, место на журнальной полосе/в составе программы, способы трансляции

Новогоднее обращение предоставляет президенту/канцлеру возможность обратиться непосредственно к гражданам страны в высокорейтинговое время в эфире. Поздравления с наступающим 2023 годом в трех странах транслировались как государственным телевидением, так и другими телеканалами 31 декабря. В Польше выступление можно было посмотреть в 20:00 после главного выпуска новостей на первом канале (TVP 1) и TVP Polonia, а также TVN24³, в Германии – в 19:15 на ZDF и в 20:10 на телеканалах Das Erste, BR, HR, NDR, Radio Bremen TV, RBB, SR, SWR, WDR, Tagesschau 24, Phoenix⁴, в России же – в 23:50 во всех временных поясах на Первом канале, «Россия 1», НТВ, РЕН ТВ, «Известия» и других⁵.

Новогоднее обращение Анджея Дуды продолжалось 6 минут и 24 секунды, Олафа Шольца – 7 минут и 38 секунд, Владимира Путина же – 9 минут (14 минут 15 секунд, включая аудиовизуальные части – предшествующую и завершающую речь). Стоит отметить, что обычно речь президента Российской Федерации почти в два раза короче – длится всего 4–5 минут.

Телевидение является главным каналом передачи новогодних обращений, однако они присутствуют также в других средствах массовой информации: в газетах, на радио, на сайтах информационных телеканалов, официальных веб-страницах президента/ правительства и видеохостинге YouTube.

² Ср. Noińska 2020: 86–89, где дается общая характеристика новогодних обращений в Польше, Германии и России на материале речей 1990–2018 гг.

³ См: <https://www.telemagazyn.pl/> (архив), <https://tvn24.pl/polska/oredzie-prezydenta-andrzejadudy-na-nowy-rok-2023-6558965> (доступ 1.09.23).

⁴ <https://www.rnd.de/medien/olaf-scholz-neujahrsansprache-2022-des-bundeskanzlers-alle-sendetermine-ULVOG322HRCG5KLMHPHCICYWA.html> (доступ 1.09.23)

⁵ См.: <https://iz.ru/1448435/2022-12-31/novogodnee-obrashchenie-putina-2023-gde-i-vo-skolkosmotret-onlain> (доступ 1.09.23).

Целевая направленность

Целью новогодних обращений является сплочение граждан страны вокруг общих целей и ценностей. В европейском культурном кругу наступление нового календарного года является социально значимым событием, которое ассоциируется с подведением итогов прошлого года, балансом успехов и неудач, представлением новых возможностей и выражением надежды на лучшее будущее. Политики сознательно используют возникающие в данном ситуационном контексте положительные эмоции, чтобы сблизиться с гражданами страны (ср. Czachur 2016: 73).

В обращениях в канун 2023 года традиционно присутствовали лексемы единения и инклюзивное «мы», а президенты призывали народ к единству и сплоченности, например:

*Jednak pomimo tej niepewności, pomimo tych licznych wyzwań i problemów, jako Polacy otworzyliśmy **nasze serca** i domy dla **naszych** sąsiadów w potrzebie. **Nie daliśmy się podzielić**, nie ulegliśmy rosyjskiej propagandzie i dezinformacji.*

My Polacy** jesteśmy w Europie od ponad 1000 lat. **Mamy** wspaniałą historię, z której możemy być dumni. I **mamy** przed sobą wielką przyszłość. W rozpoczynającym się 2023 roku **możemy osiągnąć sukces jako państwo i jako społeczeństwo. Ale musimy ze sobą współpracować.

Вместе строим и созидаем.

***Мы** всегда знали, а сегодня вновь убеждаемся, что суверенное, независимое, безопасное будущее России зависит только **от нас**, от **нашей** силы и воли.*

***Мы все вместе** создали надёжный запас прочности.*

*Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, **unser Zusammenhalt** ist **unser** größtes Pfund. Darum wünsche ich **uns** am Beginn dieses neuen Jahres eines: Bleiben **wir** dem Weg treu, den **wir** im vergangenen Jahr eingeschlagen haben! Gehen **wir** ihn mutig weiter!*

*Vor allem aber: **Halten wir** auch im kommenden Jahr **zusammen** – zwischen München und Wilhelmshaven, zwischen Schwarzheide in der Lausitz und Köln im Rheinland!*

В речах лидеры четко определили свою позицию по отношению к вооруженному конфликту на территории Украины, подвели итоги уходящего года и поздравили граждан с наступающим Новым годом.

Коммуникативный статус автора текста и адресата

Жанр новогоднего обращения, как известно, имеет монологический характер. Адресант является важной политической фигурой, а речь нацелена на массового адресата без определенной политической принадлежности.

Андрей Дуда, Олаф Шольц и Владимир Путин воспринимаются как авторы обращений. А.П. Чудинов утверждает, что в случае политической коммуникации политик, который произносит или подписывает своей фамилией текст, считается его автором и берет за него ответственность, несмотря на то, что тексты выступлений и статей часто создают PR-специалисты (Чудинов 2012а: 54).

При подготовке выступлений политики учитывают ожидаемую реакцию реципиентов. Новогоднее обращение нацелено прежде всего на граждан страны (в том числе журналистов, комментирующих обращения в СМИ). М.В. Гаврилова отмечает, что

Выступление президента всегда рассчитано на коллективного и массового адресата, поскольку оно является достоянием широкой аудитории, будет опубликовано в газетах, показано в теленовостях и т. п. (Гаврилова 2013: 15).

Политические лидеры являются активными, телезрители, как правило, пассивными участниками коммуникации. Некоторые интернет-пользователи могут стать активными участниками коммуникации благодаря возможности комментировать речь политического лидера. Однако стоит отметить, что большинство адресатов во всех рассматриваемых нами странах – это телезрители. Более того, возможность оставить комментарий под новогодним обращением, как и многими другими официальными записями политических лидеров, часто блокируется даже на видеохостинге YouTube. Несмотря на это, доступные комментарии позволяют сделать некоторые выводы о восприятии политических речей зрителями и являются интересным материалом для анализа.

Нормы профессиональной, этической и правовой регуляции в выбранном поле

Высокий статус президента и канцлера предусматривает официальность общения и соблюдение высокой культуры речи в случае заранее подготовленных выступлений. Новогодние обращения в Польше, Германии и России имеют определенную структуру, а их текст написан на литературном языке. Политики говорят в умеренном темпе, четко произнося слова.

Невербальные элементы новогодних обращений на 2023 год

Изучая телевизионные политические выступления, стоит обратить внимание не только на вербальную составляющую, но и на организацию пространства, а также одежду и жесты оратора, так как они влияют на восприятие речи аудиторией. Прежде чем приступить к описанию содержания речей сосредоточимся на невербальных элементах анализируемых новогодних обращений.

Для рассматриваемого жанра характерно употребление узнаваемых всеми гражданами символов государственности для того, чтобы вызвать патриотические чувства. Политики в Польше, Германии и России всегда записывают новогоднее обращение в традиционно элегантной одежде – костюме, белой рубашке и галстуке, что придает выступлению праздничный и официальный характер.

Олаф Шольц, одетый в серый костюм, белую рубашку с серым галстуком, произнес речь как обычно, сидя за письменным столом в Здании Ведомства (рис. 3). Рядом с ним были размещены два флага – Германии и Евросоюза, при этом первый был более заметен и находился ближе канцлера. На заднем плане,

за спиной политика, на фоне ночного неба виден был Рейхстаг с подсветкой и развевающимися на ветру немецкими флагами, а перед зданием – украшенная ель, ассоциирующаяся с Рождеством и Новым годом. Рейхстаг – это узнаваемый гражданами символ власти и воссоединения Германии. Такая организация пространства ассоциируется с традицией новогоднего обращения в Германии и усиливает перлокутивный эффект речи – чувство единства с согражданами, лидером и страной.

Обращение Шольца снималось в двух ракурсах. В первом неподвижные ладони канцлера (правая рука с кольцом на левой руке) были видны на письменном столе на протяжении всего выступления. Во втором – ладони полностью исчезали. Канцлер вообще не жестиковировал, а его мимика была сдержанной. Из-за полного отсутствия жестикации речь казалась более монотонной и искусственной.

Анджей Дуда, в свою очередь, выступил в черном костюме, белой рубашке с синим галстуком, стоя за черной трибуной с гербом Польши на фоне празднично украшенной елки и трех флагов: Евросоюза, Польши и НАТО (рис. 1, 2). Последний никогда не появлялся в новогодних обращениях польских президентов, что придавало ему особое значение – его присутствие однозначно показало позицию страны по отношению к текущему вооруженному конфликту. Поздравление снималось в двух ракурсах, причем на втором видны только 2 флага – Польши и НАТО. Можно заметить, что белая рубашка и синий галстук президента соответствовали цветам флага Альянса. Как обычно, на пиджаке президента вышит был польский флаг, подчеркивающий патриотизм лидера. Ладони Дуды были спрятаны за трибуной, однако во время жестикации на экране появлялись одна или обе руки президента. Дуда умело использовал жесты, подчеркивая важные фрагменты речи и соответственно подбирал мимику (серьезный вид, когда обсуждал войну, улыбка во время пожеланий).



Рис. 1 и 2. Новогоднее обращение Анджея Дуды.

Источник: <https://www.prezydent.pl/aktualnosci/wypowiedzi-prezydenta-rp/wystapienia/oredzie-noworoczne-prezydenta-andrzeja-dudy,62800>

Организация пространства в новогоднем обращении Путина была необычной, на что обратили внимание как журналисты, так и интернет-пользователи. Следует отметить, что президент России обычно произносил новогоднее обращение на улице на фоне стен Кремля, и был одет в черное пальто и белую рубашку с красным галстуком (ср. Śladkiewicz, Noińska 2021: 203). В канун 2023



Рис. 3. Новогоднее обращение Олафа Шольца,
Источник: <https://www.tagesschau.de/multimedia/video/video-1134775.html>



Рис. 4. Новогоднее обращение Владимира Путина.
Источник: <https://www.youtube.com/watch?v=S3ymV12xybA>

года Путин выступил в черном костюме и белой рубашке с серым галстуком, стоя на фоне одетых в боевые формы солдат из разных регионов России (рис. 4). В помещении полностью отсутствовали символы Нового года. Такое решение поставило вооруженный конфликт в центр внимания. Примечательно, что головы военнослужащих в последнем ряду не попали в кадр, что было замечено зрителями-комментаторами и интерпретировалось как отсутствие уважения к солдатам и гражданам. Интернет-пользователи и журналисты нашли снимки блондинки, стоявшей во время обращения в первом ряду в боевой форме, в разных ролях на нескольких мероприятиях, в которых участвовал президент. Это показывает, что близость президента и обычных граждан, показываемая в СМИ, в большой мере инсценирована.

Невербальное поведение Путина, мимика и жесты были сдержанными, что характерно для новогодних выступлений этого политика (ср. Śladkiewicz, Noińska 2021: 202). Несколько раз во время речи Путин прочистил горло, что могло ассоциироваться с плохим состоянием здоровья. С одной стороны, кажется неожиданным, что при обработке материала эти звуки не были убраны. С другой стороны, данное решение придавало речи аутентичность.

Отметим, что в российском обращении традиционно присутствовала вступительная и заключающая аудиовизуальная часть (подробный анализ данной части Noińska 2023: 78–81). В начале в сопровождении фанфар показаны были освещенные храмы Кремля и развевающийся на ветру государственный флаг на крыше Большого кремлевского дворца. В заключение речи куранты на Спасской Башне выбили полночь, а потом на фоне ночных видов исторических достопримечательностей Москвы прозвучал национальный гимн Российской Федерации. В конце на экране появилась надпись «С Новым 2023 годом!».

В аудиовизуальной части российского обращения используются разные семиотические ресурсы как акустические (бой курантов, гимн, фанфары), так и визуальные (например, анимационная надпись, кадры со знаками-артефактами, например, с соборами Кремля, Храмом Василия Блаженного, памятником Владимиру Великому). Кажется, что богатство и разнообразие знаков связано с желанием представить Россию как сильную и мощную страну с огромной культурной традицией. В обращениях Анджея Дуды и Олафа Шольца в канун 2023 года вступительная/заключающая аудиовизуальная часть, акустические знаки и визуальные эффекты полностью отсутствовали.

Как видим, российско-украинский конфликт повлиял больше всего на невербальную составляющую обращения Владимира Путина, которое визуально было совершенно не похожим на предыдущие выступления президента и сосредоточило внимание зрителей на вооруженном конфликте, а не праздновании наступающего Нового года. В случае польского обращения, новыми элементами стали трибуна и флаг НАТО, которые придали серьезности произносимой речи. Флаг НАТО послужил также символом единства с Североатлантическим альянсом. В невербальном слое обращения канцлера Германии отсутствовали новые элементы.

Если говорить о поведении политиков, то по сравнению с Олафом Шольцем и Владимиром Путиным как жесты, так и мимика польского президента были более выразительными: Дуда улыбался во время пожеланий; употреблял жесты-иллюстраторы и жесты-аффекторы в важных моментах выступления для большей убедительности речи; говоря о проблемах и трудностях, принимал серьезный вид. В то же время Шольц и Путин практически не жестикулировали и не показывали эмоции. Невербальное поведение политиков было типичным для них и связано скорее всего с их идиостилиями.

Образ российско-украинской войны в обращениях

2022 год отличался от многих предыдущих наличием вооруженного конфликта в центре европейского континента, что отразилось на содержании анализируемых речей. В начале своих обращений все лидеры подчеркнули исключительность данного времени. При этом Анджей Дуда и Олаф Шольц непосредственной причиной волнений и проблем назвали российско-украинскую войну.

Анджей Дуда начал свою речь с темы боевых действий в Украине. В первой части своего выступления польский президент употребил слово «война» трехкратно и сравнил текущий вооруженный конфликт, происходящий рядом с польской границей, со второй мировой войной. Польский президент противопоставил независимую и демократическую Украину brutальной российской агрессии. Наблюдается перечисление негативных явлений, связанных с боевыми действиями – смерть, боль, страдание:

Żyjemy w niebezpiecznych czasach. Za naszą wschodnią granicą toczy się pełnoskalowa wojna. Nie było takiej w Europie od zakończenia II wojny światowej. Brutalna rosyjska agresja na niepodległą i demokratyczną Ukrainę przyniosła śmierć, ból i cierpienie. To wojna, której wciąż nie widać końca.

В дальнейшем Дуда отметил, что поляки непосредственно сталкиваются с человеческими трагедиями, помогая беженцам из Украины. Президент отметил, что и экономические последствия войны затрагивают Польшу (энергетический кризис, рост цен, замедление экономики), при этом он однозначно назвал виновного – империалистическую политику путинской России.

Анджей Дуда поблагодарил всех, кто помог беженцам из Украины. Он обратил внимание на то, что поляки проявили сплоченность и не подверглись российской пропаганде и дезинформации.

Wszyscy wspaniale zdaliśmy w 2022 roku egzamin z człowieczeństwa, solidarności i patriotyzmu. [Мы все блестяще сдали экзамен на человечность, солидарность и патриотизм в 2022 году].

Этими словами Дуда сослался на традиционные общечеловеческие ценности, употребил метафору (жизнь – это школа, где сдаются экзамены), что придало речи пафосности.

Тематической доминантой обращения польского президента и ключевым словом стала безопасность. Лексема «bezpieczeństwo» повторяется в нем десять раз, что хорошо иллюстрируют данные фрагменты:

*Dzisiaj absolutnie najważniejszą polską sprawą jest **bezpieczeństwo**. **Bezpieczeństwo** Polski, **bezpieczeństwo** Polek i Polaków.*

I chciałem Państwa z całą mocą zapewnić, że Polska jest bezpieczna!

*Będę robił wszystko, aby w rozpoczynającym się właśnie 2023 roku to **bezpieczeństwo** wzmocnić. Zarówno **bezpieczeństwo** militarne – stąd bezprecedensowy wzrost wydatków na rozwój i modernizację naszej armii, stąd ogromne zakupy – **bezpieczeństwo** wewnętrzne i **bezpieczeństwo** naszych granic.*

Кроме повторов, усиливающих воздействие речи, употребляются и сильные эпитеты – «абсолютно важнейший», «беспрецедентный», «огромный».

Дуда обратил внимание на принадлежность Польши к Североатлантическому альянсу и Европейскому союзу, а также выразил желание поиска компромисса в спорах с ЕС.

Глава государства упоминал также гибридную атаку на польскую границу, которая была своего рода введением в конфликт в Украине.

В конце выступления президент призвал нацию к сплоченности и сотрудничеству, а также поздравил граждан с Новым годом.

Олаф Шольц, как и Анджей Дуда, посвятил первую часть обращения текущему вооруженному конфликту. Канцлер привел дату 24 февраля, когда российские ракеты ударили по украинским городам, и назвал вооруженный конфликт империалистической, захватнической войной Путина:

In keinem Jahresrückblick fehlen die Bilder des 24. Februar, als im Morgengrauen die ersten russischen Raketen in Kiew, Charkiw, Odessa und anderen ukrainischen Städten einschlugen. Putin führt einen imperialistischen Angriffskrieg, mitten in Europa.

Глава правительства подчеркнул также, что вооруженный конфликт повлиял не только на ситуацию в Украине, но и на экономическую обстановку в Германии – высокие цены бензина, электричества и газа.

Шольц отметил и более положительные моменты развития событий 2022 года – невыполнение плана быстрого захвата Украины Путиным и защиту украинцами родины при поддержке других стран, в том числе Германии. Стоит обратить внимание на употребление метонимии: Путин здесь становится синонимом российского государства. Более того, канцлер использует действительный залог, чтобы показать, что Путин является активной стороной спора:

Putin führt einen imperialistischen Angriffskrieg, mitten in Europa. // Putin hat die Ukraine eben nicht in wenigen Tagen überrannt, wie er geplant hatte.

Такой подбор слов наводит на мысль то, что виноват именно Путин, а не все граждане страны. Шольц пообещал в дальнейшем поддерживать Украину и отметил, что Евросоюз и НАТО проявили сплоченность и давно не были так едины.

Канцлер напомнил, что Германия не позволила шантажировать себя, когда Россия летом «перекрыла вентиль» (*Russland im Sommer den Gashahn zuge dreht hat*). Глава правительства употребил персонификацию и криминальную метафору – Россия представлена как преступник-шантажист, а Германия – вынужденная защищаться жертва.

Канцлер привел введение в строй первого плавающего терминала для приема газа в Вильгельмсхафене на Северном море и объявил, что в ближайшем будущем похожие терминалы будут открыты в других немецких городах, что должно помочь Германии стать независимой от российского газа. Канцлер поблагодарил граждан за бережливость, которая помогла пережить зиму во время энергетического кризиса.

Глава правительства отметил, что в Германии в 2022 году работало 29 миллионов добровольцев и рассказал о помощи немецких граждан беженцам из Украины. Шольц назвал такие ценности, как «отзывчивость» и «сострадание» (*Hilfsbereitschaft, Mitgefühl*). Политик подчеркнул, что помощь нуждающимся украинцам делает ФРГ более гуманной страной: *Das macht unser Land zu einem menschlicheren Land.*

В своем выступлении канцлер коснулся также темы инноваций, разрабатываемых немецкими инженерами и перечислил положительные характеристики Германии, называя ее мощной страной (*ein starkes Land*), которая энергично и быстро движется к хорошему, безопасному будущему; сплачивается в трудные времена и заботится о всех жителях независимо от их происхождения:

Ein starkes Land. Ein Land, das mit Tatkraft und Tempo an einer guten, sicheren Zukunft arbeitet. Ein Land, das sich unterhakt, gerade in schweren Zeiten. Ein Land, in dem wir niemanden zurücklassen – egal ob in der Stadt oder auf dem Land, ob alt oder jung, ob gut situiert oder weniger wohlhabend, ob hier geboren oder erst später hierhergekommen.

В вышеприведенном фрагменте Шольц использовал анафору, синтаксический повтор, антонимы и аллитерацию (*mit Tatkraft und Tempo, weniger wohlhabend*), которые повышают воздействующий потенциал речи.

Глава правительства упомянул меры финансовой поддержки населения, направленные на облегчение немцам пережить последствия кризиса, вызванного резким ростом цен.

В конце обращения канцлер призвал народ к единству и пожелал хорошего 2023 года.

Владимир Путин, в свою очередь, в начале своей речи говорил более энигматично, употребляя многие эпитеты и ссылаясь на ценности («любовь к близким», «мужество, «верность», «преданность Отечеству»). Президент употребил малоконкретные слова, например, «события», «решения», «шаги», не называя при этом определенных действий и избегая произнесения слов «конфликт» и «война»:

Это был год трудных, необходимых решений, важнейших шагов к обретению полного суверенитета России и мощной консолидации нашего общества. [...] Это был год поистине поворотных, судьбоносных событий. Они стали тем рубежом, который закладывает основу нашего общего будущего, нашей истинной независимости.

Стоит обратить внимание, что Путин говорил о приобретении суверенитета и независимости Россией, несмотря на то, что страна является независимой уже многие годы. Политик и в предыдущих выступлениях пытался «перевернуть» действительность, представляя Россию как жертву в ситуации угрозы.

В обращении используется гиперболизация действий украинцев и западных стран и эвфемизация собственных действий. Путин демонизировал украинцев, именуя их неонацистами и обвиняя их в «откровенно террористических действиях». Политик употребил лексему «война» в контексте санкций – «нам была объявлена настоящая санкционная война», в то время как спровоцированную

Россией войну называл специальной военной операцией, целью которой является защита граждан, а аннексию Крыма определил как «крымские события».

В новогоднем выступлении акт агрессии против соседнего государства был представлен как акт самообороны с целью легитимизировать вооруженный конфликт и добиться поддержки граждан. Запад был представлен как лживый манипулятор, который обманул Россию и постоянно готовился к агрессии. Путин персонифицировал государства и описал Запад как нечестного лгуна, а Россию – как его жертву. Поддержка Украины, по его мнению, должна была привести к расколу России. Президент использовал наречия, чтобы усилить негативный образ врага, например, «всемерно поощряли»; «цинично используют».

Глава государства представил Украину как часть России, в судьбу которой западные страны не имеют права вмешиваться, например:

За это сегодня мы и сражаемся, защищаем наших людей на наших же исторических территориях в новых субъектах Российской Федерации.

В обращении Путин перечислил характеристики россиян, которые были особенно важны в прошлом году: «милосердие», «солидарность», «деятельная отзывчивость», «чуткость», «ответственность», «добросердечие». Перечисление общечеловеческих ценностей, придает речи торжественность и пафосность.

Президент также выразил глубокие соболезнования семьям погибших солдат и пообещал им поддержку. В последней части выступления традиционно поблагодарил сотрудников служб безопасности и здравоохранения, поделился размышлениями о волшебстве Нового года и поздравил россиян.

Во всех проанализированных нами речах использовались элементы, типичные для жанра новогоднего поздравления: формулы обращения, характерные для новогодних поздравлений (*Szanowni Państwo! Drodzy Rodacy!; Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!; Уважаемые граждане России! Дорогие друзья!*), подведение итогов уходящего года, призывы к единству и пожелания на Новый год. Для усиления персуазивного эффекта речей лидерами государств употреблялись в том числе инклюзивное «мы», лексемы единения, сильные эпитеты, слова с эмоциональной окраской, персонификация и метафоры.

В обращениях присутствовал четкий образ врага: в случае польской и немецкой речи – империалистическая политика Владимира Путина, в российском поздравлении же – коллективный Запад, НАТО и все противники войны в Украине. Все три политика рассматривали конфликт как противостояние Запада и России. Использование оппозиции «свои – чужие» имеет сильный воздействующий эффект и ее экспликация является приемом, часто применяемым в политическом дискурсе.

Подводя итоги, отметим, что российско-украинская война описывалась Дудой и Шольцем похожим образом: Путин и политика России были представлены как активный агрессор, а Украина как независимая страна, которая вынуждена защищать себя и свой суверенитет. Оба лидера упомянули экономические последствия для собственных государств и подчеркивали принадлежность к НАТО и ЕС, представляя их как залог безопасности. Обоими политиками был

приведен опыт помощи жертвам конфликта – беженцам из зон, охваченных боевыми действиями.

Владимир Путин предоставил совершенно другой образ конфликта, в котором Россия якобы является жертвой Запада, а Украина – частью России, захваченной неонацистами. Такой образ свидетельствует об империалистическом мировоззрении, не учитывающем права украинцев на существование как независимого народа. Решительное сопротивление украинцев российской агрессии показало, что изображенная Путиным картина не соответствует действительности.

Выводы

В 2023 году в новогодних обращениях Анджея Дуды, Олафа Шольца и Владимира Путина резко отразилась социально-политическая обстановка. В момент трансляции речей война России с Украиной, влияющая на экономику всех трех стран, длилась почти год и можно было предположить, что она быстро не закончится. Вооруженный конфликт и его последствия заняли центральное место во всех анализируемых речах.

Как и ожидалось, заметен контраст в представлении российско-украинской войны лидерами. Дуда и Шольц говорили о полномасштабной войне и варварской российской агрессии, Путин же – о специальной военной операции и защите суверенитета России. Президент Польши и канцлер Германии описывали Россию как агрессора, российский же глава государства – как жертву. В новогодних посланиях польского президента и немецкого канцлера империалистическая политика России была повергнута критике, а действия Путина представлены как причина экономических проблем в Польше и Германии. Олаф Шольц и Анджей Дуда подчеркивали сплочение стран Североатлантического альянса и Европейского союза во время конфликта и четко выразили поддержку украинской стороны. Польский и немецкий лидеры подчеркнули также беспрецедентную помощь, оказанную в 2022 году беженцам из Украины гражданами Польши и Германии.

Библиография / References

- Čudinov, A. (2012). Diskursivnye karakteristiki političeskoj komunikacii. *Političeskaâ lingvistika*, 2(40): 53–59 [Чудинов, А. (2012). Дискурсивные характеристики политической коммуникации. *Политическая лингвистика*, 2(40): 53–59].
- Czachur, W. (2016). *Inscenizowanie bliskości w polskich i niemieckich orędziach noworocznych. Przyczynęk do lingwistyki kulturowej i międzykulturowej*. W: Górniewicz, J., Marczuk, B., Piechnik, I. (Red.). *Études sur le texte dédiées à Halina Grzmił-Tylutki*. Kraków: Biblioteka Jagiellońska: 73–96.
- Dobrosklonskaâ T.G. (2008). *Medialingvistika: sistemnyj podhod k izučeniû ęzyka SMI*. Moskva: Flinta; Nauka [Добросклонская Т.Г. (2008). *Медиалингвистика: системный подход к изучению языка СМИ*. Москва:Фланта; Наука]. <http://www.ffl.msu.ru/research/publications/dobrosklonskaya/dobrosklonskaya-medialingvistika.pdf> (доступ 21.09.23).

- Duskaeva, L. (Red.). (2018). *Medialingvistika v terminah i ponâtiâh*. Moskva: Flinta [Дускаева, Л. (Ред.) (2018). *Медиалингвистика в терминах и понятиях*. Москва: Флинта].
- Gavrilova, M. (2004). *Kognitivnye i ritoricheskie osnovy prezidentskoj reči: na materiale vystuplenij V.V. Putina i B.N. Elčina*. Sankt-Peterburg: Filologičeski : fakul'tet Sankt-Peterburgskogo gosudarstvennogo universiteta [Гаврилова, М. (2004). *Когнитивные и риторические основы президентской речи: на материале выступлений В.В. Путина и Б.Н. Ельцина*. Санкт-Петербург: Филологический факультет Санкт-Петербургского государственного университета].
- Noińska, M. (2020). *Novogodnee obrašenie lidera gosudarstva kak ritual'nyj žanr mediadiskursa na materiale rossijskih, nemeckih i poľskih vystuplenij: medialingvističeskij analiz*. Gdańsk; Sopot: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego [Noińska, M. (2020). *Новогоднее обращение лидера государства как ритуальный жанр медиадискурса на материале российских, немецких и польских выступлений: медиалингвистический анализ*. Gdańsk; Sopot: Wydawnictwo Uniwersytetu Gdańskiego].
- Noińska, M. (2023). Zmiany w dyskursie prezydenckim w świetle estetyki mediów (ostatnie orędzie noworoczne rosyjskiego przywódcy). *Przegląd Rusycystyczny*, 3(183): 72–92.
- Sładkiewicz, Ż., Noińska, M. (2021). Intersemiotyczna analiza komunikatów medialnych (orędzia noworoczne Władimira Putina i Wołodymyra Zelenskigo na 2021 rok). *Przegląd Rusycystyczny*, 4(176): 190–221.
- Taúpova, O.I., Byčkovskaâ, N.V. (2014). Medialingvistika kak sovremennoe naučnoe napravlenie. *Rossijskij gumanitarnyj žurnal*, t. 3, № 1: 610–617 [Таюпова, О.И., Бычковская, Н.В. (2014). Медиалингвистика как современное научное направление. *Российский гуманитарный журнал*, т. 3, № 1: 610–617].
- Stöckl, H. (2015). Mediolingwistyka. O statusie i metodach (nadaj) konstytuującej się dziedziny badawczej. *Tekst i Dyskurs – Text und Diskurs*, 8: 37–61.
- Skowronek B. (2013). *Mediolingwistyka. Wprowadzenie*. Kraków: Universitas.

Новогодние обращения

- <https://www.prezydent.pl/aktualnosci/wypowiedzi-prezydenta-rp/wystapienia/oredzie-noworoczne-prezydenta-andrzeja-dudy,62800> (доступ 1.02.23)
- <https://www.bundesregierung.de/breg-de/service/bulletin/neujahrsansprache-2023-2156084> (доступ 1.02.23)
- <https://www.tagesschau.de/multimedia/video/video-1134775.html> (доступ 1.07.23)
- <https://www.youtube.com/watch?v=S3ymV12xybA> (доступ 1.02.23)
- <http://kremlin.ru/events/president/news/70315> (доступ 1.02.23)

Время в эфире

- <https://www.rnd.de/medien/olaf-scholz-neujahrsansprache-2022-des-bundeskanzlers-alle-sendetermine-ULVOG322HRCG5KLMHPHCICYWA.html> (доступ 1.09.23)
- <https://www.telemagazyn.pl/> (архив) (доступ 1.09.23)
- <https://tvn24.pl/polska/oredzie-prezydenta-andrzeja-dudy-na-nowy-rok-2023-6558965> (доступ 1.09.23)
- <https://iz.ru/1448435/2022-12-31/novogodnee-obrashchenie-putina-2023-gde-i-vo-skolko-smotret-onlain> (доступ 1.09.23)

Competing interests: The author declares that he has no competing interests.